

Journals

No. 20

Tuesday, November 2, 2004

10:00 a.m.

Journaux

N^o 20

Le mardi 2 novembre 2004

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Eyking (Parliamentary Secretary to the Minister of International Trade (Emerging Markets)) laid upon the Table, — Report by Export Development Canada on Canada Account Operations for the fiscal year 2002-2003. — Sessional Paper No. 8530-381-04.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Eyking (secrétaire parlementaire du ministre du Commerce international (marchés émergents)) dépose sur le Bureau, — Rapport d'Exportation et développement Canada sur les transactions relatives au Compte du Canada pour l'exercice 2002-2003. — Document parlementaire n^o 8530-381-04.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Eyking (Parliamentary Secretary to the Minister of International Trade (Emerging Markets)) laid upon the Table, — Document entitled "Export of Military Goods from Canada" for the year 2002. — Sessional Paper No. 8560-381-94-01.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Eyking (secrétaire parlementaire du ministre du Commerce international (marchés émergents)) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Exportation de marchandises militaires du Canada » pour l'année 2002. — Document parlementaire n^o 8560-381-94-01.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Scott (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) for Mr. Emerson (Minister of Industry), seconded by Mr. Peterson (Minister of International Trade), Bill C-19, An Act to amend the Competition Act and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Scott (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits), au nom de M. Emerson (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Peterson (ministre du Commerce international), le projet de loi C-19, Loi modifiant la Loi sur la concurrence et d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Scott (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Peterson (Minister of International Trade), Bill C-20, An Act to provide for real property taxation powers of first nations, to create a First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board, First Nations Finance Authority and First Nations Statistical Institute and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Scott (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Peterson (ministre du Commerce international), le projet de loi C-20, Loi prévoyant les pouvoirs en matière d'imposition foncière des premières nations, constituant la Commission de la fiscalité des premières nations, le Conseil de gestion financière des premières nations, l'Administration financière des premières nations ainsi que l'Institut de la statistique des premières nations et apportant des modifications

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to provide for real property taxation powers of first nations, to create a First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board, First Nations Finance Authority and First Nations Statistical Institute and to make consequential amendments to other Acts”.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, when the House begins debate, pursuant to Standing Order 53.1, on Government Business No. 3 later this day no quorum call, dilatory motion or request for unanimous consent may be received by the Chair, and that any Member may, after notifying the Chair, divide his or her speaking time.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

— by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning gun control (No. 381-0050).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cotler (Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Ms. Bennett (Minister of State (Public Health)), — That Bill C-13, An Act to amend the Criminal Code, the DNA Identification Act and the National Defence Act, be referred forthwith to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Bill C-15, An Act to amend the Migratory Birds Convention Act, 1994 and the Canadian Environmental Protection Act, 1999.

Pursuant to Standing Order 73(1), Mr. Peterson (Minister of International Trade) for Mr. Dion (Minister of the Environment), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Minister of State (Northern

corrélatives à certaines lois, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi prévoyant les pouvoirs en matière d'imposition foncière des premières nations, constituant la Commission de la fiscalité des premières nations, le Conseil de gestion financière des premières nations, l'Administration financière des premières nations ainsi que l'Institut de la statistique des premières nations et apportant des modifications corrélatives à certaines lois ».

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, lorsque la Chambre commencera le débat, conformément à l'article 53.1 du Règlement, sur l'Affaire émanant du gouvernement n° 3 plus tard aujourd'hui la présidence ne reçoive ni appel de quorum, ni motion dilatoire, ni demande de consentement unanime, et que tout député puisse, après avoir avisé la présidence, diviser son temps de parole.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée :

— par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 381-0050).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cotler (ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M^{me} Bennett (ministre d'État (Santé publique)), — Que le projet de loi C-13, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques et la Loi sur la défense nationale, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).

Conformément à l'article 73(1) du Règlement, M. Peterson (ministre du Commerce international), au nom de M. Dion (ministre de l'Environnement), appuyé par M^{me} Blondin-Andrew

Development)), moved, — That the Bill be referred forthwith to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-15, An Act to amend the Migratory Birds Convention Act, 1994 and the Canadian Environmental Protection Act, 1999, was referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness of Bill C-17, An Act to amend the Contraventions Act and the Controlled Drugs and Substances Act and to make consequential amendments to other Acts.

Pursuant to Standing Order 73(1), Mr. Efford (Minister of Natural Resources) for Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Mr. Scott (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians), moved, — That the Bill be referred forthwith to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Mr. Scott (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians), — That Bill C-17, An Act to amend the Contraventions Act and the Controlled Drugs and Substances Act and to make consequential amendments to other Acts, be referred forthwith to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Government Orders.

(ministre d'État (Nord canadien)), propose, — Que le projet de loi soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), est renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile du projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur les contraventions et la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Conformément à l'article 73(1) du Règlement, M. Efford (ministre des Ressources naturelles), au nom de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M. Scott (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits), propose, — Que le projet de loi soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M. Scott (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits), — Que le projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur les contraventions et la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness of Bill C-16, An Act to amend the Criminal Code (impaired driving) and to make consequential amendments to other Acts.

Pursuant to Standing Order 73(1), Ms. Robillard (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs) for Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Mr. Dosanjh (Minister of Health), moved, — That the Bill be referred forthwith to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

Debate arose thereon.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

BUSINESS OF SUPPLY

At 6:15 p.m., pursuant to Order made Thursday, October 28, 2004, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Ms. St-Hilaire (Longueuil—Pierre-Boucher), — That this House regrets the attitude of the Prime Minister of Canada at the First Ministers' Conference on October 26, 2004, and that it call on the federal government to recognize the existence of a fiscal imbalance in Canada and that, to this end, the House ask the Standing Committee on Finance to strike a special subcommittee to propose tangible solutions for addressing the fiscal imbalance, and that its report be tabled no later than June 2, 2005.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 6 — Vote n° 6)

YEAS: 165, NAYS: 128

POUR : 165, CONTRE : 128

YEAS — POUR

Abbott
Anders
Asselin
Benoit
Blaikie
Bouchard
Broadbent
Carrie
Chatters
Cleary
Crowder
Day
Desrochers
Duncan
Fletcher
Gallant
Goldring
Grewal (Fleetwood—Port Kells)
Hanger
Hearn
Jaffer
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kotto
Lapierre (Lévis—Bellechasse)
Lemay
Lukiwski
MacKenzie
Martin (Sault Ste. Marie)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)

Ablonczy
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bachand
Bergeron
Blais
Boulianne
Brown (Leeds—Grenville)
Carrier
Chong
Comartin
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Demers
Devolin
Faille
Forseth
Gaudet
Goodyear
Guay
Harper
Hiebert
Jean
Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lauzon
Lessard
Lunn
Marceau
Masse
Menzies

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile du projet de loi C-16, Loi modifiant le Code criminel (conduite avec facultés affaiblies) et d'autres lois en conséquence.

Conformément à l'article 73(1) du Règlement, M^{me} Robillard (présidente du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales), au nom de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyée par M. Dosanjh (ministre de la Santé), propose, — Que le projet de loi soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

Il s'élève un débat.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

TRAVAUX DES SUBSIDES

À 18 h 15, conformément à l'ordre adopté le jeudi 28 octobre 2004, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M^{me} St-Hilaire (Longueuil—Pierre-Boucher), — Que la Chambre déplore l'attitude du premier ministre du Canada lors de la conférence des premiers ministres du 26 octobre 2004 et qu'elle enjoigne le gouvernement fédéral à reconnaître l'existence d'un déséquilibre fiscal au Canada et qu'à cet effet, la Chambre demande au Comité permanent des finances de créer un sous-comité spécial ayant pour mandat de proposer des solutions concrètes pour remédier au déséquilibre fiscal et que son rapport soit déposé au plus tard le 2 juin 2005.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Ambrose
Angus
Bellavance
Bigras
Bonsant
Breitkreuz
Cardin
Casson
Clavet
Crête
Davies
Desjarlais
Duceppe
Fitzpatrick
Gagnon (Jonquière—Alma)
Godin
Grewal (Newton—North Delta)
Guimond
Harrison
Hinton
Julian
Komarnicki
Lalonde
Layton
Loubier
MacKay (Central Nova)
Martin (Winnipeg Centre)
Ménard (Hochelaga)
Miller

Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
O'Connor	Obhrai	Oda	Paquette
Penson	Perron	Picard (Drummond)	Plamondon
Poilievre	Poirier-Rivard	Prentice	Preston
Rajotte	Reid	Reynolds	Richardson
Ritz	Roy	Sauvageau	Scheer
Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Siksay	Simard (Beauport—Limoilou)
Skelton	Solberg	Sorenson	St-Hilaire
Stoffer	Stronach	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Van Loan	Vellacott	Vincent
Warawa	Wasylycia-Leis	Watson	Williams
Yelich — 165			

NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Augustine	Bagnell
Bains	Bakopanos	Barnes	Beaumier
Bélanger	Bell	Bennett	Bevilacqua
Blondin-Andrew	Boivin	Bonin	Boshcoff
Boudria	Bradshaw	Brison	Brown (Oakville)
Bulte	Byrne	Cannis	Carr
Carroll	Catterall	Chamberlain	Chan
Coderre	Comuzzi	Cotler	Cullen (Etobicoke North)
Cuzner	D'Amours	DeVillers	Dhalla
Dion	Dosanjh	Drouin	Dryden
Easter	Efford	Emerson	Eyking
Folco	Fontana	Frulla	Fry
Galloway	Godbout	Godfrey	Goodale
Graham	Guarnieri	Holland	Ianno
Jennings	Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis
Khan	Kilgour	Lapierre (Outremont)	Lastewka
Lee	Longfield	MacAulay	Macklin
Malhi	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)
Matthews	McCallum	McGuinty	McGuire
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan	McTeague	Minna
Mitchell	Murphy	Myers	Neville
O'Brien (London—Fanshawe)	Owen	Pacetti	Paradis
Parrish	Patry	Peterson	Pettigrew
Phinney	Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Powers	Proulx
Ratansi	Redman	Regan	Robillard
Rodriguez	Rota	Saada	Savage
Savoy	Scarpaleggia	Scott	Sgro
Silva	Simard (Saint Boniface)	Simms	Smith (Pontiac)
St. Amand	St. Denis	Steckle	Szabo
Telegdy	Temelkovski	Thibault (West Nova)	Tonks
Torsney	Ur	Valeri	Valley
Volpe	Wilfert	Wrzesnewskyj	Zed — 128

PAIRED — PAIRÉS

Anderson (Victoria)

Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Scott (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Minister of State (Northern Development)), — That Bill C-14, An Act to give effect to a land claims and self-government agreement among the Tlicho, the Government of the Northwest Territories and the Government of Canada, to make related amendments to the Mackenzie Valley Resource Management Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Scott (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M^{me} Blondin-Andrew (ministre d'État (Nord canadien)), — Que le projet de loi C-14, Loi mettant en vigueur l'accord sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale conclu entre le peuple tlicho, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le gouvernement du Canada et modifiant la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 7 — Vote n° 7)

YEAS: 198, NAYS: 93

POUR : 198, CONTRE : 93

YEAS — POUR

Adams	Alcock	André	Angus
Asselin	Augustine	Bachand	Bagnell
Bains	Bakopanos	Barnes	Beaumier
Bélangier	Bell	Bellavance	Bennett
Bergeron	Bevilacqua	Bigras	Blaikie
Blais	Blondin-Andrew	Boire	Boivin
Bonin	Bonsant	Boshcoff	Bouchard
Boudria	Boulianne	Bourgeois	Bradshaw
Brisson	Broadbent	Brown (Oakville)	Brunelle
Bulte	Cannis	Cardin	Carr
Carrier	Carroll	Catterall	Chamberlain
Chan	Christopherson	Clavet	Cleary
Coderre	Comartin	Comuzzi	Côté
Cotler	Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	D'Amours	Davies
Demers	Deschamps	Desjarlais	Desrochers
DeVillers	Dhalla	Dion	Dosanjh
Drouin	Dryden	Duceppe	Easter
Efford	Emerson	Eyking	Faille
Folco	Fontana	Frulla	Fry
Gagnon (Québec)	Gagnon (Jonquière—Alma)	Galloway	Gaudet
Gauthier	Godbout	Godfrey	Godin
Goodale	Graham	Guarnieri	Guay
Guimond	Holland	Ianno	Jennings
Julian	Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis
Khan	Kilgour	Kotto	Laframboise
Lalonde	Lapierre (Outremont)	Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lastewka
Lavallée	Layton	Lee	Lemay
Lessard	Lévesque	Longfield	Loubier
MacAulay	Macklin	Malhi	Marceau
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Énard)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Matthews	McCallum
McDonough	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLellan	McTeague	Ménard (Hochelega)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Minna	Mitchell	Murphy	Myers
Neville	O'Brien (London—Fanshawe)	Owen	Pacetti
Paquette	Paradis	Parrish	Patry
Perron	Peterson	Pettigrew	Phinney
Picard (Drummond)	Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Poirier-Rivard	Powers
Proulx	Ratansi	Redman	Regan
Robillard	Rodriguez	Rota	Roy
Saada	Sauvageau	Savage	Savoy
Scarpaleggia	Scott	Sgro	Siksay
Silva	Simard (Beauport—Limoulu)	Simard (Saint Boniface)	Simms
Smith (Pontiac)	St-Hilaire	St. Amand	St. Denis
Steckle	Stoffer	Szabo	Telegdi
Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Tonks
Torsney	Ur	Valeri	Valley
Vincent	Volpe	Wasylycia-Leis	Wilfert
Wrzesnewskyj	Zed — 198		

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Batters	Benoit
Bezan	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Carrie
Casey	Casson	Chatters	Chong
Cummins	Day	Devolin	Doyle
Duncan	Finley	Fitzpatrick	Fletcher
Forseth	Gallant	Goldring	Goodyear
Gouk	Grewal (Newton—North Delta)	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guergis
Hanger	Harper	Harris	Harrison
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Jaffer	Jean	Johnston	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lauzon	Lukowski	Lunn	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mark	Menzies
Merrifield	Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	O'Connor	Obhrai
Oda	Penson	Poilievre	Prentice
Preston	Rajotte	Reid	Reynolds
Richardson	Ritz	Scheer	Schellenberger
Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Skelton	Solberg	Sorenson
Stronach	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Trost	Tweed	Van Loan
Vellacott	Warawa	Watson	Williams
Yelich — 93			

PAIRED — PAIRÉS

Anderson (Victoria)

Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)

Accordingly, Bill C-14, An Act to give effect to a land claims and self-government agreement among the Tlicho, the Government of the Northwest Territories and the Government of Canada, to make related amendments to the Mackenzie Valley Resource Management Act and to make consequential amendments to other Acts, was read the second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Cotler (Minister of Justice and Attorney General of Canada), seconded by Ms. Bennett (Minister of State (Public Health)), — That Bill C-13, An Act to amend the Criminal Code, the DNA Identification Act and the National Defence Act, be referred forthwith to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 8 — Vote n° 8)

YEAS: 198, NAYS: 93
(See list under Division No. 7)

POUR : 198, CONTRE : 93
(Voir liste sous Vote n° 7)

Accordingly, Bill C-13, An Act to amend the Criminal Code, the DNA Identification Act and the National Defence Act, was referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Mr. Scott (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians), — That Bill C-17, An Act to amend the Contraventions Act and the Controlled Drugs and Substances Act and to make consequential amendments to other Acts, be referred forthwith to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 9 — Vote n° 9)

YEAS: 191, NAYS: 99

POUR : 191, CONTRE : 99

YEAS — POUR

Adams
AsselinAlcock
AugustineAndré
BachandAngus
Bagnell

En conséquence, le projet de loi C-14, Loi mettant en vigueur l'accord sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale conclu entre le peuple tlicho, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le gouvernement du Canada et modifiant la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie et d'autres lois en conséquence, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Cotler (ministre de la Justice et procureur général du Canada), appuyé par M^{me} Bennett (ministre d'État (Santé publique)), — Que le projet de loi C-13, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques et la Loi sur la défense nationale, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi C-13, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques et la Loi sur la défense nationale, est renvoyé au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M. Scott (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits), — Que le projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur les contraventions et la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Bains	Bakopanos	Barnes	Beaumier
Bélangier	Bell	Bellavance	Bennett
Bergeron	Bevilacqua	Bigras	Blaikie
Blais	Blondin-Andrew	Boire	Boivin
Bonin	Bonsant	Boshcoff	Bouchard
Boudria	Boulianne	Bourgeois	Bradshaw
Brison	Broadbent	Brown (Oakville)	Brunelle
Bulte	Cardin	Carr	Carrier
Carroll	Catterall	Chan	Christopherson
Clavet	Cleary	Coderre	Comartin
Comuzzi	Côté	Cotler	Crête
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
D'Amours	Davies	Demers	Deschamps
Desjarlais	Desrochers	DeVillers	Dhalla
Dion	Dosanjh	Drouin	Dryden
Duceppe	Easter	Efford	Emerson
Eyking	Faille	Folco	Fontana
Frulla	Fry	Gagnon (Québec)	Gagnon (Jonquière—Alma)
Galloway	Gaudet	Gauthier	Godbout
Godfrey	Godin	Goodale	Graham
Guarnieri	Guay	Guimond	Holland
Ianno	Jennings	Julian	Kadis
Karetak-Lindell	Khan	Kilgour	Kotto
Laframboise	Lalonde	Lapierre (Outremont)	Lapierre (Lévis—Bellechasse)
Lastewka	Lavallée	Layton	Lee
Lemay	Lessard	Lévesque	Longfield
Loubier	MacAulay	Macklin	Malhi
Marceau	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathews
McCallum	McDonough	McGuinity	McGuire
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna	Mitchell	Murphy
Myers	Neville	O'Brien (London—Fanshawe)	Owen
Pacetti	Paquette	Paradis	Parrish
Patry	Perron	Peterson	Pettigrew
Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Poirier-Rivard
Powers	Proulx	Ratansi	Redman
Regan	Robillard	Rodriguez	Rota
Roy	Saada	Sauvageau	Savage
Savoy	Scarpaleggia	Scott	Sgro
Siksay	Silva	Simard (Beauport—Limoulu)	Simard (Saint Boniface)
Simms	Smith (Pontiac)	St-Hilaire	St. Amand
St. Denis	Stoffer	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Thibault (West Nova)	Torsney	Ur	Valeri
Valley	Vincent	Volpe	Wasylycia-Leis
Wilfert	Wrzesnewskyj	Zed — 191	

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Batters	Benoit
Bezan	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Cannis
Carrie	Casey	Casson	Chamberlain
Chatters	Chong	Cummins	Day
Devolin	Doyle	Duncan	Finley
Fitzpatrick	Fletcher	Forseth	Gallant
Goldring	Goodyear	Gouk	Grewal (Newton—North Delta)
Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guergis	Hanger	Harper
Harris	Harrison	Heam	Hiebert
Hill	Hinton	Jaffer	Jean
Johnston	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mark	Menzies	Merrifield	Miller
Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
O'Connor	Obhrai	Oda	Penson
Poillievre	Prentice	Preston	Rajotte
Reid	Reynolds	Richardson	Ritz
Scheer	Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Skelton
Solberg	Sorenson	Steckle	Stronach
Szabo	Telegdi	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tilson	Toews	Tonks	Trost
Tweed	Van Loan	Vellacott	Warawa
Watson	Williams	Yelich — 99	

PAIRED — PAIRÉS

Anderson (Victoria)

Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)

Accordingly, Bill C-17, An Act to amend the Contraventions Act and the Controlled Drugs and Substances Act and to make consequential amendments to other Acts, was referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

Bill S-2, An Act to amend the Citizenship Act.

GOVERNMENT ORDERS

At 7:13 p.m., pursuant to Orders made Thursday, October 28, 2004 and earlier today, under the provisions of Standing Order 53.1, the House resolved itself into a Committee of the Whole for the consideration of the following motion, — That this Committee take note of assistance to victims of hepatitis C. (*Government Business No. 3*)

At 11:13 p.m., the Committee rose.

ADJOURNMENT

At 11:13 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

En conséquence, le projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur les contraventions et la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, est renvoyé au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

Projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 19 h 13, conformément aux ordres adoptés le jeudi 28 octobre 2004 et plus tôt aujourd'hui, en application de l'article 53.1 du Règlement, la Chambre se forme en comité plénier pour étudier la motion suivante, — Que le comité prenne note de l'aide aux victimes de l'hépatite C. (*Affaires émanant du gouvernement n° 3*)

À 23 h 13, la séance du comité est levée.

AJOURNEMENT

À 23 h 13, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.